

1.	Nazwa kierunku	filologia słowiańska
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Przekład pisemny specjalistyczny - ekonomiczny, prawny i prawniczy I-go języka kierunkowego 4

Kod modułu: 02-FS2-17-PPS1J4

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
02-FS2-17-PPS1J4_1	student tworzy tłumaczenia tekstów użytkowych	K_U10	5
02-FS2-17-PPS1J4_2	prawidłowo posługuje się terminologią specjalistyczną w wybranej przez siebie dyscyplinie	K_U03	4
02-FS2-17-PPS1J4_3	student posiada umiejętność posługiwania się komputerem w rozwiązywaniu zaawansowanych problemów edycji i tłumaczenia tekstów polskich i obcojęzycznych, znajdowania i oceniania obcojęzycznych źródeł informacji, znajomości metod i narzędzi uporządkowanego wyszukiwania, gromadzenia, analizowania i przetwarzania danych	K_U04	3
02-FS2-17-PPS1J4_4	ma zaawansowaną wiedzę i kompetencje metodologiczne pozwalające samodzielnie prowadzić pogłębione analizy przekładoznawcze	K_W05	2
02-FS2-17-PPS1J4_5	prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z realizacją zadań praktycznych / z wykonywaniem zawodu	K_K04	1

3. Opis modułu	
Opis	Moduł Tłumaczenie pisemne: przekład użytkowy I języka kierunkowego 4 obejmuje praktyczne tłumaczenie i analizę tłumaczeniową tekstów zawierających słownictwo należące do różnych dziedzin życia społecznego (użytkowe i techniczne). W ramach zajęć studenci doskonalą sprawności językowe i tłumaczeniowe, odnoszące się do: \ rozumienia podstawowej terminologii z wybranych dziedzin wiedzy, selekcji ekwiwalentów w tekstach specjalistycznych, opanowania umiejętności posługiwania się językiem technicznym itp. Zajęcia ugruntowują wiedzę z teorii przekładu.
Wymagania wstępne	Znajomość podstawowych lektur z zakresu teorii translacji. Znajomość podstawowych zasad interpretacji tekstu nieliterackiego. Znajomość I języka kierunkowego na poziomie określonym w sylabusie.

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
02-FS2-17-PPS1J4w1	Ocenianie ciągłe	Ocena pracy studenta na zajęciach i stopnia przygotowania do zajęć. Ocena aktywności studenta na zajęciach.	02-FS2-17-PPS1J4_1, 02-FS2-17-PPS1J4_2, 02-FS2-17-PPS1J4_3, 02-FS2-17-PPS1J4_4
02-FS2-17-PPS1J4w2	Ocena kształtująca	Ocena zadań przygotowywanych samodzielnie tłumaczeń tekstów nieliterackich oraz krytycznych analiz porównawczych tekstu oryginalnego i jego przekładu.	02-FS2-17-PPS1J4_1, 02-FS2-17-PPS1J4_2, 02-FS2-17-PPS1J4_3, 02-FS2-17-PPS1J4_4, 02-FS2-17-PPS1J4_5
02-FS2-17-PPS1J4w3	Ocena podsumowująca: zaliczenie	Ocena opanowania przez studenta umiejętności tłumaczenia tekstów specjalistycznych – użytkowych i technicznych, sprawności w rozpoznawaniu problemów i w zastosowaniu do ich rozwiązania odpowiednich metod i narzędzi translatorskich oraz umiejętności krytycznej oceny przyjętych rozwiązań.	02-FS2-17-PPS1J4_1, 02-FS2-17-PPS1J4_2, 02-FS2-17-PPS1J4_3, 02-FS2-17-PPS1J4_4, 02-FS2-17-PPS1J4_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
02-FS2-17-PPS1J4f1	ćwiczenia	Metody: 1. obrazowe (prezentacja multimedialna) 2. słowne (objaśnienie, wyjaśnienie) 3. praktycznego działania (konwersatorium, dyskusja dydaktyczna, lektura tekstów źródłowych, ćwiczenia analityczne). Indywidualna praca ze studentem.	15	Udział w zajęciach bezpośrednich. Bieżące przygotowanie do zajęć. Przygotowanie przekładu tekstu użytkowego wraz z analityczno-krytycznym omówieniem (prezentowanym ustnie lub w formie pisemnej). Udział w konsultacjach.	45	02-FS2-17-PPS1J4w1, 02-FS2-17-PPS1J4w2, 02-FS2-17-PPS1J4w3